经济增速预期目标的设定，主要考虑稳就业保民生防风险的需要，并同近两年平均经济增速以及“十四五”规划目标要求相衔接。这是高基数上的中高速增长，体现了主动作为，需要付出艰苦努力才能实现。



The above economic growth target is based mainly on the need to maintain stable employment, meet basic living needs, and guard against risks. This target is also in keeping with the average growth rates of the last two years and the goals of the 14th Five-Year Plan. It represents a medium-high rate of growth given our large economic aggregate, and demonstrates our ability to move proactively. But achieving this goal will require arduous efforts.



完成今年发展目标任务，宏观政策要稳健有效，微观政策要持续激发市场主体活力，结构政策要着力畅通国民经济循环，科技政策要扎实落地，改革开放政策要激活发展动力，区域政策要增强发展的平衡性协调性。社会政策要兜住兜牢民生底线。各方面要围绕贯彻这些重大政策和要求，细化实化具体举措，形成推动发展的合力。



To fulfill the development goals and tasks for the year, we should pursue prudent and effective macro policies, micro policies that can continuously energize market entities, and structural policies that facilitate smooth flows in the economy. Science and technology policies should be fully implemented, reform and opening up policies should lend impetus to development, regional policies should ensure more balanced and coordinated development, and social policies should meet basic living needs. All of us involved must adopt detailed and effective measures to meet these major policy requirements and create synergy for driving growth.



要保持宏观政策连续性，增强有效性。积极的财政政策要提升效能，更加注重精准、可持续。稳健的货币政策要灵活适度，保持流动性合理充裕。就业优先政策要提质加力。政策发力适当靠前，及时动用储备政策工具，确保经济平稳运行。



Macro policies should be kept consistent and made more effective. The proactive fiscal policy should be more effectual, more targeted, and more sustainable. The prudent monetary policy should be both flexible and appropriate, with reasonably ample liquidity being maintained. The employment-first policy should be pursued with intensified efforts to deliver the desired outcomes. These policies should produce effects early on, and the policy tools we have in reserve should be promptly deployed to ensure stable economic performance.



继续做好常态化疫情防控。坚持外防输入、内防反弹，不断优化完善防控措施，加强口岸城市疫情防控，加大对病毒变异的研究和防范力度。加快疫苗和特效药物研发，持续做好疫苗接种工作，科学精准处置局部疫情，保持正常生产生活秩序。



We will continue effective routine Covid-19 control. To prevent inbound cases and domestic resurgences, we need to constantly refine epidemic containment measures, strengthen epidemic controls in port-of-entry cities, step up efforts to study and protect against virus variants, accelerate R&D of vaccines and effective medicines, and continue implementing vaccination programs. Occurrences of local cases must be handled in a scientific and targeted manner, and the normal order of work and life must be ensured.



今年工作要坚持稳字当头、稳中求进。面对新的下行压力，要把稳增长放在更加突出的位置。各地区各部门要切实担负起稳定经济的责任，积极推出有利于经济稳定的政策。要统筹稳增长、调结构、推改革，加快转变发展方式，不搞粗放型发展。



In our work this year, we must make economic stability our top priority and pursue progress while ensuring stability. In the face of new downward pressure, the task of ensuring stable growth needs to occupy an even more prominent position. All localities and government departments should fulfill their responsibilities for maintaining stable macroeconomic performance by proactively introducing pro-stability policies. We should take coordinated moves to keep growth stable, promote structural adjustment, and carry out reform. We should work faster to transform the growth model, and say no to an extensive development model.



坚持实事求是，立足社会主义初级阶段基本国情，着力办好自己的事，尊重发展规律、客观实际和群众需求，因地制宜创造性开展工作，把各方面干事创业积极性充分调动起来。



We should follow a fact-based approach, and bear in mind the fundamental dimension of China’s national context, that is, it is still in the primary stage of socialism. We should manage our own affairs well, and respect the laws of development, the reality on the ground, and the needs of the people. We should work in creative ways in light of actual conditions and motivate all stakeholders to pursue development endeavors.



推动有效市场和有为政府更好结合，善于运用 改革创新办法，激发市场活力和社会创造力。要坚持以人民为中心的发展思想，依靠共同奋斗，扎实推进共同富裕，不断实现人民对美好生活的向往。



We should promote both an efficient market and a well-functioning government, and we should be adept at using reform and innovation to boost market dynamism and social creativity. We must act on the people-centered development philosophy and rely on the efforts of everyone to promote prosperity for all, so as to keep realizing the people’s aspirations for a better life.

